

應用日語科學生留學成果報告



補助年度：	106 年教育部學海惜珠計畫
薦送學校系所：	樹人醫護管理專科學校應用日語科
學生年級/姓名/學號：	五年級/劉怡菱/50307035
留學國家：	日本
留學學校：	鹿兒島女子短期大學
留學期間：	2017.09.11-2018.08.31



目錄

一、緣起	1
二、行前準備	1
(一)機票	1
(二)簽證	1
(三)健康保險與身體檢查	1
(四)行李	2
三、研修學校簡介	2
四、國外研修之課程學習(課內)	3
五、國外研修之生活學習(課外)	8
(一)食	8
(二)衣	8
(三)住	8
(四)行	8
(五)育樂	8
六、國外實習之具體效益	9
七、感想與建議	10
八、照片集錦	11

一、緣起

我從小就很喜歡看日本的漫畫，我就讀的國小的圖書館裡有很多漫畫，我每天都很期待下課時間可以去到圖書館看怪醫黑傑克。我是小學六年級開始喜歡動漫的，國中的時候喜歡上聲優。我喜歡看聲優見面會的影片，但是大多數的影片都沒有字幕，所以這是我想學日文的一個契機。國中的時候我很猶豫我到底要選甚麼專業，我想學日文但是很多人說學日文之後工作會很難找。在我參觀的多間學校之中，我聽到美惠老師的講解之後就下定決心我要讀樹人的應用日語系。當初我選擇樹人的原因是因為樹人有姊妹校可以去交換留學，這一點讓我很心動。我順利的考上樹人，而我的導師就是我來參觀學校時為我們說明講解的美惠老師。

在我2年級的時候，學校也開始跟日本的飯店合作可以讓我們過去實習。那個時候因為家裡的經濟狀況讓我比較想去實習。但是在3年級的時候美惠老師向我推薦了留學這條路，再加上學長姐們都說「能去留學的只有現在」。還有主任為我們申請到了獎學金才讓我下定決心去到日本留學。

二、行前準備

行前準備很多也很煩雜，所以提前辦理比較好。例如：護照、機票、保險、健康檢查、簽證、行李準備等。需要時間準備的有護照、機票、健康檢查、簽證等，提前辦理會比較好。

(一) 機票

機票我是請認識的旅行社的阿姨幫忙訂的。我們一同去的3個人是一起訂。我們訂的是一年的來回年票，因為比較早買所以買的是早鳥票有便宜一點。年票可以免費更改時間一次，所以可以先跟旅行社說個大概時間，之後再更改時間。必須在機票上的日期之前跟旅行社更改時間，所以可以的話題早一點會比較好。

(二) 簽證

需要「在留資格認定證明書正本&正反面影本」、「六個月以上效期之護照正本」、「身分證正本&正反面影本」、「兩吋大頭貼一張」、「簽證申請書」。我當時資料沒有準備齊全，所以多花了一點時間。日本台灣國際交流協會在高雄市中心，離我家比較遠所以我是搭火車轉捷運再騎腳踏車。

(三) 健康保險與身體檢查

國內的健康保險媽媽在我決定要出國時就先替我弄好了。日本的健康保險再到日本的隔天左右日本的老師就會帶我們到市役所辦理。再辦健康保險前會先辦理遷入手續。需要的東西印章、護照就可以了，當場不會收

取費用。印章我是在台灣刻圓形的只有姓的。我不太清楚日本能不能只用台灣的方形印章，但以防萬一我有帶去但沒有使用。

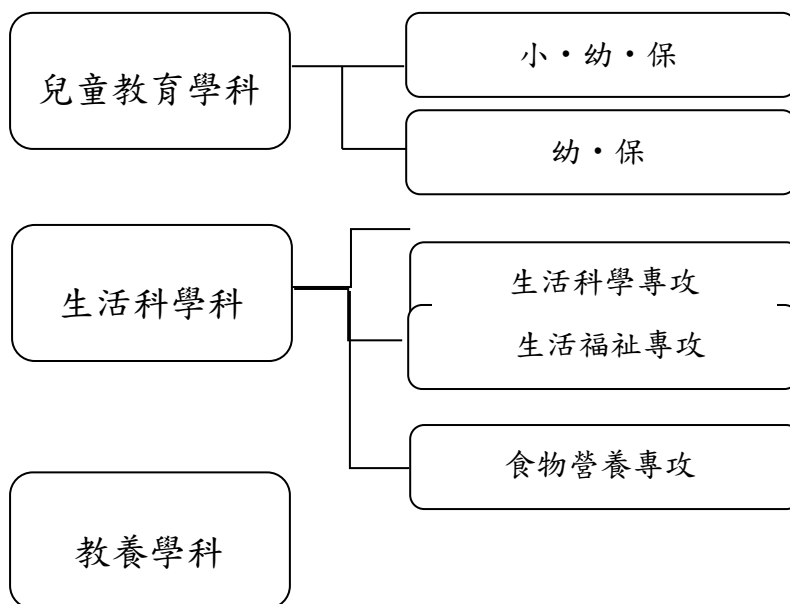
健康檢查我是在台南成大醫院檢查的。因為當天是中午過後去的，有先吃點東西，所以不能拍X光檢查。在檢查之前我有事先申請英文版的報告，拿到的英文版報告是要寄給日本學校的。除了英文版還會拿到中文版的，中文版的不用寄給日本的學校，自己留著就可以了。

(四) 行李

我總共帶了四件行李(小的登機箱、28吋行李箱、隨身背包、筆記型電腦)。大部分是衣服跟鞋子，我有帶一些台灣泡麵和一些我習慣的必備品。我生活用品有帶旅行包的沐浴用品和毛巾(我習慣用毛巾，但是日本澡堂是要用浴巾的，所以後來有去買浴巾。)。筆記型電腦等有電池的東西是不能放托運行李的，出境時筆記型電腦是要從行李箱裡拿出來的，所以我建議是另外放會比較好。隨身行李裡不能放剪刀等危險物品和液體(液體有限制所以要小心)。個人建議隱形眼鏡在台灣買會比較好，日本的隱形眼鏡大多數都是要先看眼科才能購買的，比較不方便。

三、研修學校簡介

鹿兒島女子短期大學是一間女子短期大學。大致分成三大科系，兒童教育學科、生活科學科、教養學科。兒童教育學科又分成2個課程，小・幼・保課程、幼・保課程。生活科學科又分成3個專攻，生活科學專攻(平成30年開始停止招募)、生活福祉專攻、食物營養專攻。



四、國外研修之課程學習(課內)

【下學期】

科目名稱：OA演習	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：有馬 利加子	所屬：教養學科 準教授 專業領域：情報教育 學歷：教育學士〈鹿兒島大學〉	
授課方式：	10分鐘的打字練習之後是word、excel的實際操作練習	
修課心得：	跟在樹人學的差不多，所以不用擔心太難跟不上。老師教得很細心，不會可以問老師，老師會很有耐心的教導你。老師使用的範本大多都是公司文件等。 有學習到excel的用法跟日本文書內容。	
上課講義：	無	

科目名稱：プロジェクト演習	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：有馬 惠子	所屬：教養學科 教授(學科長) 專業領域：業務教育 學歷：文學士〈お茶の水女子大學〉	
授課方式：	以小組為單位製作「おごじょたん」學員刊	
修課心得：	我們這組的主題是飲食文化，今年大主題是「西鄉隆盛」。 我覺得這門課非常有趣，可以知道團隊合作的重要性，並習得團隊合作能力。	
上課講義：	無	

科目名稱：異文化間コミュニケーション論	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：武田 輝章	所屬：教養學科 教授 專業領域：獨語獨文學 學歷：文學修士〈九州大學〉	
授課方式：	老師會發講義，講義有空格和心得。發完講義老師會撥放影片。心得感想老師會在下節課中發講義跟大家簡單說明。	
修課心得：	老師撥放影片不會因為有空格就停下來，所以很考驗聽力。 學習到很多有關各種文化的相關知識。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：住まいと環境	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：古川 惠子	所屬：教養學科 榮譽教授	
授課方式：	老師會發講義，有時會撥放影片	
修課心得：	學習到很多有關房子的知識，還有高齡化會影響居住環境。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：情報處理論	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：瀬戸 博幸	所屬：兒童教育學科 教授 專業領域：情報工學 學歷：学士(工学)〈福岡大学〉	
授課方式：	老師會發一張A4白紙，然後撥放影片。我們要把我們覺得重要的東西寫下來。	
修課心得：	影片不會暫停，所以很考驗聽寫能力。學習到甚麼是條碼、網路誕生是甚麼時候等相關知識。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：人間環境とコミュニケーション	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：園田 美保	所屬：教養學科 準教授 專業領域：環境心理學、社會心理學 學歷：修士(教育学)〈九州大学〉	
授課方式：	老師會發講義，講義會有空格。是以PPT的方式上課。每節課老師都會留10分鐘左右的時間給我們寫小報告。老師會出題目，這有算在期末成績中。	
修課心得：	對日語理解能力有點要求。學習到環境會影響到人的個性等相關知識。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：日本語表現法Ⅱ	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：藤川 和也	所屬：兒童教育學科 講師 專業領域：國語科教育法 學歷：教育学修士〈山口大學〉	
授課方式：	有時會發漢字檢定練習題，大多時間都是講解講義。	
修課心得：	上完課之後的第一感想是我單字量真少，有點傷心。學習到日文寫作和容易犯錯的日文文法，還有履歷表寫作的重點。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：社會心理學	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：園田 美保	所屬：教養學科 準教授 專業領域：環境心理學、社會心理學 學歷：修士(教育学)〈九州大学〉	
授課方式：	老師會發講義，講義會有空格。是以PPT的方式上課。每節課老師都會留10分鐘左右的時間給我們寫小報告。老師會出題目，這有算在期末成績中。	
修課心得：	因為是2年級的課，所以比人間環境那門課難。 學習到人際關係的一些心理學相關知識。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：心理學	開課系所：一般教養	修習學分：2
師資介紹：園田 美保	所屬：教養學科 準教授 專業領域：環境心理學、社會心理學 學歷：修士(教育学)〈九州大学〉	
授課方式：	老師會發講義，講義會有空格。是以PPT的方式上課。每節課老師都會留10分鐘左右的時間給我們寫小報告。老師會出題目，這有算在期末成績中。	
修課心得：	這門課比社會心理學簡單。 內容跟人間環境差不多。 個人建議選其中一門就可以了。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：日本文學	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：藤川 和也	所屬：兒童教育學科 講師 專業領域：國語科教育法 學歷：教育学修士〈山口大學〉	
授課方式：	老師會發文章讓我們事先閱讀，上課時講解。	
修課心得：	跟在樹人的閱讀完全不一樣，這門課比較難。如果對日本文學沒有一點了解就會不懂老師在上甚麼。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：英文演習Ⅱ	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：生田 和也	所屬：兒童教育學科 講師 專業領域：美國文學、英語教育 學歷：英米言語文化修士（北九州市立大学）	
授課方式：	教課書講解和英文歌曲講解。	
修課心得：	老師上課非常輕鬆。課本難度不高。老師	

	上課雖然會用英文歌來當教材，但是考試不會出現英文歌曲。
上課講義：	Hello New York!

科目名稱：分子から見た生物	開課系所：一般教養	修習學分:2
師資介紹：橫峯 孝昭	所屬:兒童教育學科 準教授 專業領域:分子生物學 學歷: 博士(理学)〈総合研究大学院大学〉	
授課方式：	老師會在白板上寫筆記，我們要要把筆記抄下來。	
修課心得：	課程內容很簡單，大約是國中生物左右的內容。	
上課講義：	老師自編講義	

【上學期】

科目名稱：日本語表現法 I	開課系所：教養學科	修習學分：2
師資介紹：藤川 和也	所屬:兒童教育學科 講師 專業領域:國語科教育法 學歷:教育学修士〈山口大學〉	
授課方式：	有時會發漢字檢定練習題，大多時間都是講解講義。	
修課心得：	這節課老師會教怎麼寫履歷。也會講解一些日常生活中常出現的一些錯誤文法。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：體育 I	開課系所：兒童教育學科	修習學分：1
師資介紹：小松 惠理子	所屬:兒童教育學科 特別講師 專業領域:運動方法學、舞蹈教育法、創作舞蹈、體	
授課方式：	先以あいうえお體操作為暖身操，然後再跳幾首兒童體操。接下來會分組	
修課心得：	上課非常的有趣，會動到全身和腦袋。因為會分組，所以對團隊合作有幫助。上完課後我更了解了甚麼是兒童體操。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：オフィス実務	開課系所：教養學科	修習學分:2
師資介紹：有馬 恵子	所屬:教養學科 教授（學科長） 專業領域: 業務教育 學歷: 文学士〈お茶の水女子大学〉	
授課方式：	講義講解和實際操作	

修課心得：	學習到很多跟職場相關的知識。例如:敬語、接待方式等。 這門課非常實用。
上課講義：	老師自編講義

科目名稱:數學基礎	開課系所：一般教養	修習學分:2
師資介紹： 內田 豐海	所屬:兒童教育學科 準教授 專業領域: 数学教育，非洲孩童的認知發達 學歷: 博士(教育学)〈広島大学〉	
授課方式：	老師會發講義然後簡單講解。接下來會發一些課題讓我們做題目。	
修課心得：	這門課很簡單，國小國中程度的數學。學習到一些平常不會知道的數學小知識。	
上課講義：	無	

科目名稱：會記處理	開課系所：教養學科	修習學分:2
師資介紹： 田代 憲久	特別講師	
授課方式：	老師會發講義，講義會有空格。老師會講解。	
修課心得：	跟樹人的會記學沒什麼差別。只是台灣跟日本左右相反，所以要小心別寫反。	
上課講義：	日商簿記3級	

科目名稱：言語・文化の多様性	開課系所：教養學科	修習學分:2
師資介紹：吉村 圭	所屬:教養學科 講師 專業領域: 英國文學 學歷: 比較文化学修士〈北九州市立大学〉	
授課方式：	有很多老師一起教這堂課。大多都是講義講解。	
修課心得：	這門課是今年新開的。它跟一年級的秘書實務卡在同一個時間。但是這麼多不同文化語言專業的老師一起上課只有在鹿兒島女子短期大學才有的，所以我選擇了這門課。 這門課有台灣、韓國、英國、德國、日本幾個領域。每個領域都會上到是以2個小組為單位上課。 學習到很多不同國家不同語言的知識。非常有趣。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：文化人類學	開課系所：教養學科	修習學分:2
師資介紹：岩切 朋彥	所屬:教養學科 講師 專業領域:文化人類學 學歷: 博士 (國際文化)〈西南学院大学〉	
授課方式：	講義講解	
修課心得：	這門課比人間と環境還要難。 如果想上這門課建議先上人間と環境會比較能理解。 老師的考試只要有讀書都可以考很好，有考100的學生。	
上課講義：	老師自編講義	

科目名稱：人間と環境	開課系所：教養學科	修習學分:2
師資介紹：岩切 朋彥	所屬:教養學科 講師 專業領域:文化人類學 學歷: 博士 (國際文化)〈西南学院大学〉	
授課方式：	講義講解	
修課心得：	這門課會比較注重人類和環境的關係。和人類對環境又甚麼影響跟環境對人類有甚麼影響這方面的相關知識。	
上課講義：	老師自編講義	

五、國外研修之生活學習(課外)

(1) 食

宿舍有附早晚餐所以平常只需要解決午餐就行。下學期的時候都是吃學校食堂較多，下學期因為課程大多都在上午就結束了所以都回到宿舍吃，有時候會買便利超商的便當。日本便利超商的便當種類很多而且也很好吃。芙蓉寮不能用火所以不能自己做料理。宿舍有微波爐跟烤箱。在學校放假期間宿舍的廚房也會放假，那段時間我是自己買菜回來煮用微波爐。微波爐很方便。

(2) 衣

衣服雖然我有從台灣帶過去，冬天實在是太冷了所以我有在日本買很多冬天的衣服。日本的衣服比較保暖，我大多數的衣服都是在UNIQLO買的。

(3) 住

我們這次住的宿舍跟學姊們不一樣，是離學校大約7~10分鐘路程的芙蓉寮。芙蓉寮有兩位老師，這兩位老師都非常熱心，所以不用怕老師太嚴格。除了宿舍，我們這次有到朋友家去玩。

(4) 行

剛開始不知道路的時候都是搭乘市電較多，之後認得路之後就都是走路比

較多。在要回國前2、3個月前從鹿兒島市那裡拿到了可以搭乘市電的交通卡之後又變成搭乘市電較多。

(5) 育樂

我們在剛到日本沒多久就跟之前來到台灣的朋友們約好出去玩。通常都是跟日本人一起出去玩比較多。大多都是去アミュ、イオン之類的百貨公司和天文館。3月左有的時候我有跟姐姐一起到大阪去玩，5月的時候有去東京渋谷參加鹿兒島・渋谷一起舉辦的小原祭。

六、國外實習之具體效益

在台灣就算是會說日文的朋友我還是多說中文比較多。但是到了日本之後，就算有不知道的日文單字也要用日文去解釋，我覺得我的日文口語能力有很大的提升。在台灣習慣會邊看字幕邊聽，但是到了日本是沒有字幕的，所以久而久之聽力也有所提升。在日本的一年中我學到了很多課本裡學不到的日文，課本裡的日文是死的，但是語言是活的每天都在改變。像是日本現在大多數人都會使用ら抜き言葉，雖然是不太正確的但是說不定哪天就會變成正確的。這就是語言有趣的地方。

這一年來讓我更加了解日本這個國家，真正到了日本才知道原來日本跟想像中不一樣。我以為所有的日本人都用穿浴衣，但實際上我的日本朋友大多數都不會穿浴衣。日本人大多數都不擅長機械的使用，我想應該是服務太好不會也沒關係的緣故。日本和台灣有許多的不同，但也有許多相似的地方。例如：台灣機車比汽車多，但是日本是汽車比機車多。台灣和日本都有受到中國文化的影響。

在這一年當中我最大的收穫不是我的日文進步多少、我學習到多少專業知識，雖然這些也很重要，但是對我而言，朋友才是我這一年當中最大的收穫。我在朋友身上學到很多有關日本的文化和精神，她們對待每一件事情都是很認真很努力地去做，這些精神讓我非常敬佩。

七、感想與建議

我真的覺得可以到日本去留學真的是太好了，我完全沒有後悔到日本留學。剛開始真的很猶豫也很不安，怕我不習慣日本的食物、跟不上日本的課程、交不到朋友等。但這些不安都在我參加完鹿兒島志工後不見了。她們讓我變得迫不及待想要到日本找她們一起玩。我在日本交到了很多朋友，因為參加了社團我認識了別科的朋友。因為我住在芙蓉寮，所以認識非常多的朋友。因為我的朋友們所以我認識了更多朋友。謝謝你們對我的友善，也謝謝你們理解我的日文。認識你們是我留學一年最好的寶物。

雖然留學是比實習花錢，但是有些東西是只有留學才能體驗的。要趁還有機會的時候去一趟留學，這會是你一輩子中美好的回憶之一。

本当に日本へ留学しに行ってよかったと私は思っています。私は全然後悔していません。最初は、迷ったり、不安を感じたりしました。日本の料理になれるかどうか、日本の授業についていけるかどうか、友たちができるかどうか、とても不安でした。でも、これらの不安は鹿女短の学生たちが台湾に来てから全部なくなりました。彼女たちと知り合ってから、私はすぐ日本にいきたくなりました。私は日本で沢山の友たちができました。サークルに入ったので、違う学科の友たちもできました。また、芙蓉寮に住んでいたのも、たくさんの友たちができました。その友達のおかげで、もっとたくさんの友たちができました。この一年間ありがとうございました。こんなに親切に接してくれて、ありがとうございました。私の日本語を理解してくれて、ありがとうございました。みんなと知り合うことができたこの一年間はかけがえのない宝物です。

留学は実習よりお金がかかりますが、留学しか体験できないことはたくさんあります。ですから、留学のチャンスがある時は行ったほうがいいです。留学は一生忘れられない思い出になります。

影片網址：<https://www.youtube.com/watch?v=cX328qFQ2Qg&feature=youtu.be>

八、照片集錦



説明：留學生歡迎會(2017/09/21)



説明：鹿兒島小原祭前夜祭(2017/11/02)



説明: 鹿兒島小原祭前夜祭(2017/11/02)



説明: 鹿兒島小原祭前夜祭(2017/11/02)



説明:鹿兒島小原祭(2017/11/03)



説明:鹿兒島小原祭表演(2017/11/03)



説明:鹿兒島小原祭團體合照(2017/11/03)



説明:朋友聚餐(2017/12/03)



說明:社團聖誕節慶祝(2017/12/24)



說明:除夕夜晚餐(2017/12/31)



説明:新年第一餐(2018/01/01)



説明:新年参拜(2018/01/02)



說明：在小松老師家過年(2018/01/02)



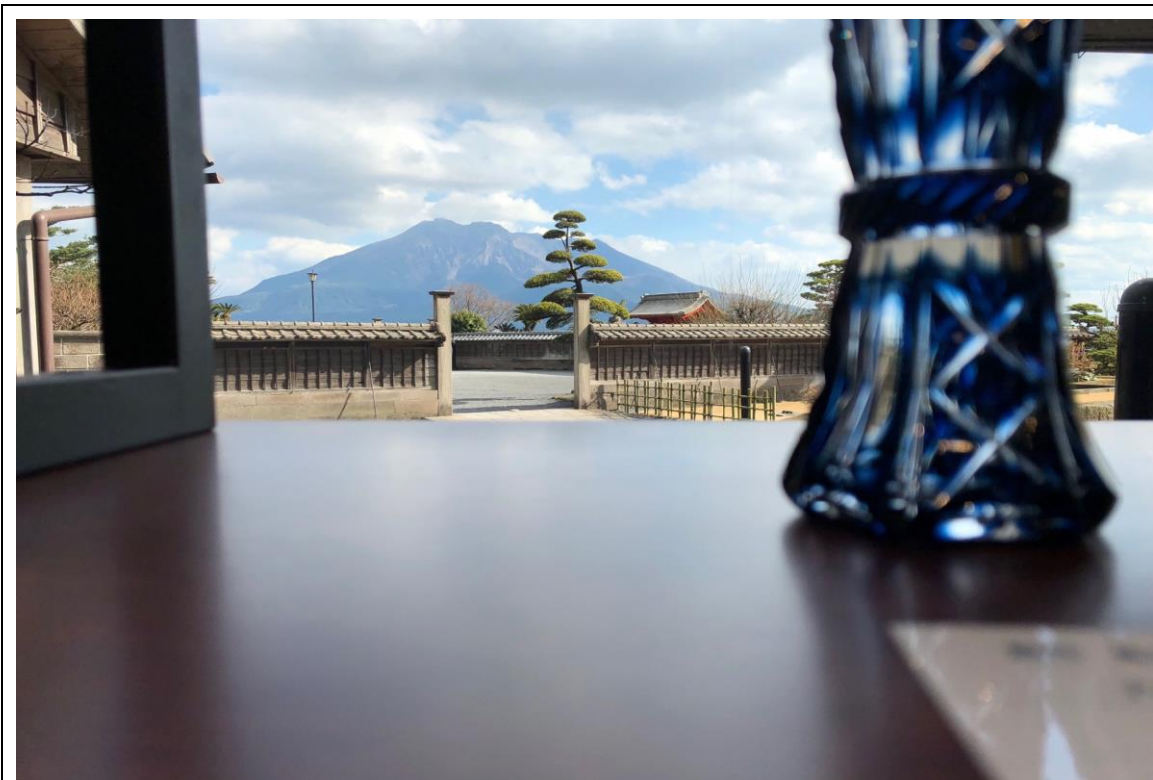
說明：正月料理(2018/01/02)



說明:和寮監老師一起製作的點心(2018/01/03)



說明:學校食物營養專門科製作的料理(2018/01/10)



說明:鹿兒島名產薩摩切子和櫻島(2018/01/24)



說明:仙巖園職場體驗(2018/02/17)



說明：鹿兒島茶和小點心(2018/02/17)



說明：大阪通天閣(2018/03/21)



說明：京都伏見稻荷神社(2018/03/22)



說明：留學生們的第一個舞台(2018/03/27)



説明:日本櫻花(2018/03/29)



説明:社團旅行(2018/04/02)



說明:社團旅行(2018/04/02)



說明:社團旅行-沙蒸溫泉(2018/04/02)



說明：朋友家過夜-晚餐(2018/05/03)



說明：涉谷・鹿兒島小原祭前天聚餐(2018/05/19)



説明: 渋谷・鹿兒島小原祭-晚餐(2018/05/19)



説明: 渋谷・鹿兒島小原祭(2018/05/20)



説明: 渋谷鹿兒島小原祭團體合照(2018/05/20)



説明: 渋谷觀光(2018/05/20)



說明:和小松老師聚餐(2018/06/05)



說明:夏日祭典(2018/07/15)



說明:最後的練習(2018/07/21)



說明:最後的舞台-團體合照(2018/07/22)



說明：朋友聚餐(2018/08/05)



說明：社團聚餐(2018/08/06)



說明:田邊老師來訪(2018/08/07)



說明:留學生送別會-社團團體照(2018/08/07)



說明：留學生送別會-團體合照(2018/08/07)



說明：朋友聚會(2015/08/11)



說明：朋友聚會-晚餐(2018/08/11)



說明：長崎留學生到鹿兒島旅行(2018/08/16)



説明: 社團聚會(2018/08/27)



説明: 朋友聚餐(2018/08/30)



說明：機場送機-團體照(2018/09/03)



說明：宿舍食堂(2018/07/05)



說明：宿舍浴室(2018/07/05)



說明：宿舍浴室(2018/07/05)



説明: 宿舍浴室(2018/07/05)



説明: 宿舍浴室(2018/07/05)